



小学生注音版

杜利特医生 非洲历险记

原著/[美]休·洛夫廷

翻译/任溶溶

改编/加 森



新蕾出版社

 小学生注音版

杜利特医生

非洲历险记

原著/[美]休·洛夫廷

翻译/任溶溶

改编/加 森

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

杜利特医生非洲历险记(小学生注音版)/

(美)休·洛夫廷著,任溶溶译,加森改编.

—天津:新蕾出版社,2005.1

ISBN 7-5307-3434-2

I. 杜…

II. ①休…②任…③加…

III. 童话-作品集-美国-现代

IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 117859 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

<http://www.newbuds.cn>

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办 (022)23332422

发行部 (022)23332676 23332677

传 真: (022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:高等教育出版社印刷厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:40 千字

印 张:6

版 次:2005 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1-5 000

定 价:12.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究·如发
现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



第一章 泥潭镇	1	第十二章 医药和魔法	96
第二章 鸟言兽语	5	第十三章 红帆和蓝翅膀	102
第三章 更多的经济烦恼	20	第十四章 老鼠的警告	108
第四章 非洲来的口信	29	第十五章 巴巴里之龙	117
第五章 远航	38	第十六章 听觉灵敏的吐吐	128
第六章 波利尼西亚和国王	47	第十七章 海洋上的消息灵通者	135
第七章 猴子桥	55	第十八章 气味	145
第八章 狮子王	65	第十九章 岩石	159
第九章 猴子会议	72	第二十章 渔民小镇	171
第十章 天底下最稀有的动物	78	第二十一章 又回到家	180
第十一章 王子	88		



dì yī zhāng ní tán zhèn
第一章 泥潭镇

hěnduōnián yǐ qián zài yī gè jiào ní tán zhèn de dì fang zhù zhe
很多年以前,在一个叫泥潭镇的地方住着
yī wèi yī shēng tā jiào yuē hàn dù lì tè tā de xué wén dà zhe
一位医生,他叫约翰·杜利特。他的学问大着
ne shì yī xué bó shì
呢,是医学博士。

zhèn shàng de nán nǚ lǎo shào méi yǒu bù rèn shi tā de zhǐ yào tā
镇上的男女老少没有不认识他的,只要他
dài zhe nà dǐng gāo mào zi zài jiē shàng yī zǒu rén men jiù huì shuō
戴着那顶高帽子在街上走,人们就会说:

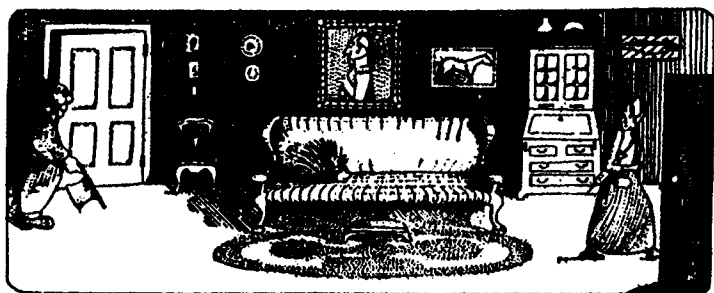
nà jiù shì yī shēng a tā shì gè cōng míng rén xiǎo hái men hé gǒu
“那就是医生啊,他是个聪明人!”小孩们和狗
huì gēn zài tā hòu mian lián jiào táng tǎ lóu shàng de wū yā yě huì diǎn
会跟在他后面,连教堂塔楼上的乌鸦也会点
zhe tóu guā guā zhí jiào
着头呱呱直叫。



tā jiā zhù zài xiǎo zhèn de biān shàng fáng zi hěn xiǎo huā yuán
他住 在 小 镇 的 边 上 , 房 子 很 小 , 花 园
què hěn dà huā yuán lì yǒu yī dà piàn cǎo dì yǒu shí dòng hé chuí liǔ
却 很 大 , 花 园 里 有 一 大 片 草 地 , 有 石 凳 和 垂 柳 。
tā de jiě jie jiào sà lā dù lì tè wèi tā guǎn jiā kě huā yuán yóu tā
他 的 姐 姐 叫 萨 拉 · 杜 利 特 , 为 他 管 家 , 可 花 园 由 他
zì jǐ zhào guǎn
自 己 照 管 。

tā fēi cháng xǐ huan dòng wù yǎng zhe xǔ duō gè zhǒng gè yàng
他 非 常 喜 欢 动 物 , 养 着 许 多 各 种 各 样
de chǒng wù chú le huā yuán jìn tóu nà chí táng de jīn yú hái yǒu shí
的 宠 物 。 除 了 花 园 尽 头 那 池 塘 的 金 鱼 , 还 有 食
pǐn shì lì de tù zǐ gāng qín lì de xiǎo bái shǔ chú lì de yī zhī sōng
品 室 里 的 兔 子 、 钢 琴 里 的 小 白 鼠 、 橱 里 的 一 只 松
shǔ dì xià shì lì de yī zhī cì wei tā hái yǒu yī tóu dài zhe xiǎo niú
鼠 、 地 下 室 里 的 一 只 刺 猬 。 他 还 有 一 头 带 着 小 牛
dú de mǔ niú yī pǐ èr shí wǔ suì de qué tuǐ lǎo mǎ yǐ jí yī xiē xiǎo
犊 的 母 牛 , 一 匹 二 十 五 岁 的 瘸 腿 老 马 , 以 及 一 些 小
jī gē zi niú xiǎo yáng bù guò tā zuì ài de shì mǔ yā gā
鸡 、 鸽 子 、 牛 、 小 羊 …… 不 过 他 最 爱 的 是 母 鸭 呷
gā xiǎo gǒu wāng wāng xiǎo zhū gǎ bù gǎ bù yīng wǔ bō lì ní xī
呷 、 小 狗 汪 汪 、 小 猪 嘎 布 嘎 布 、 鸚 鵡 波 利 尼 西





从此她就没再上过门

yà māotóuyīng tǔ tǔ
亚、猫头鹰吐吐。

tā jiě jie yī zhíwèi cǐ ér mányuàn tā yīnwèi tā men bǎ wū zi
他姐姐一直为此而埋怨他，因为它们把屋子
nòngde zāng xī xī luànzāozāo de yī tiān yǒuwèi hài fēng shī bìng
弄得脏兮兮、乱糟糟的。一天，有位害风湿病
de lǎo tài tai lái kàn bìng yī pì gu zuò zài zhèng zài shā fā shàng ān shuì
的老太太来看病，一屁股坐在正在沙发上安睡
de cì wei shēn shàng cóng cǐ tā jiù méi zài shàng guo mén jiě jie gào
的刺猬身上，从此她就没再上过门。姐姐告
su tā zhè yǐ jīng shì zhè xiē dòng wù gǎn zǒu de dì sì gè bìng rén le
诉他，这已经是这些动物赶走的第四个病人了，
zhān jīn sī xiān shēng hé mù shī shuō tā men bìng de zài zhòng yě bù huì
詹金斯先生和牧师说，他们病得再重也不会



dēngmén le zài zhèyàng xià qù shàngděng rén bù huì qǐng nǐ kàn bìng
登门了，再这样下去，上等人不会请你看病
le wǒ men huì yī tiān bǐ yī tiān qióng
了，我们会一天比一天穷。

kě wǒ ài dòng wù shèng guò nà xiē shàngděng rén a yī
“可我爱动物胜过那些‘上等人’啊！”医
shēng shuō
生说。

nǐ zhēn shì gè guài rén jiě jie qì hū hū de zǒu chū fáng jiān
“你真是个怪人！”姐姐气呼呼地走出房间。
zhǐ yǒu yī gè mài māo shí de tā bù tǎo yàn dòng wù kě tā yī
只有一个卖猫食的，他不讨厌动物，可他一
nián zhǐ shēng yī cì bìng tā zǒng shì gěi yī shēng liù biàn shì nà shì yī
年只生一次病，他总是给医生六便士，那是一
píng yào shuǐ de qián
瓶药水的钱。

yī nián zhǐ shōu rù liù biàn shì nà shì méi fǎ shēng huó xià qù de
一年只收入六便士，那是没法生活下去的。
hé kuàng yī shēng hái shì yī ge jìn de nòng lái yuè lái yuè duō de
何况医生还是一个劲儿地弄来越来越多的
chǒng wù ér wèi yǎng tā men yòu yào huā yī dà bǐ qián tā mài diào
宠物，而喂养它们又要花一大笔钱。他卖掉



le gāngqín ràng xiǎobái shǔ bāndào xiě zì tái de chōu tì lǐ ér hòu
 了钢琴，让小白鼠搬到写字台的抽屉里。而后
 yòu mài diào lǐ bài rì chuān de xī zhuāng xiànzài tā zǒuzài jiē shàng
 又卖掉礼拜日穿的西装。现在他走在街上，
 rénmen huì jiāotóu jiē ěr de shuō nà jiù shì yī xué bó shì xī bù dì
 人们会交头接耳地说：“那就是医学博士，西部地
 qū zuì yǒu míng de yī shēng kě xiànzài tā yī diǎnr qiándōu méi yǒu
 区最有名的医生！可现在他一点儿钱都没有
 le wà zi shàng quán shì kū long
 了，袜子上全是窟窿！”

kě xiǎo gǒu xiǎo māo hé hái zǐ men hái shì gēn zài tā hòu miàn pǎo
 可小狗、小猫和孩子们还是跟在他后面跑
 jiù hé tā yǒu qián de shí hou yī yàng
 ——就和他有钱的时候一样。

dì èr zhāng niǎo yán shòu yǔ 第二章 鸟言兽语

yǒu yī tiān mài māo shí de fàn le wèi bing tā lái zhǎo yī shēng
 有一天，卖猫食的犯了胃病，他来找医生，

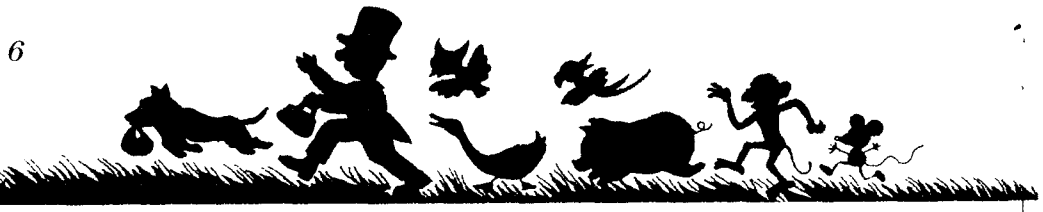


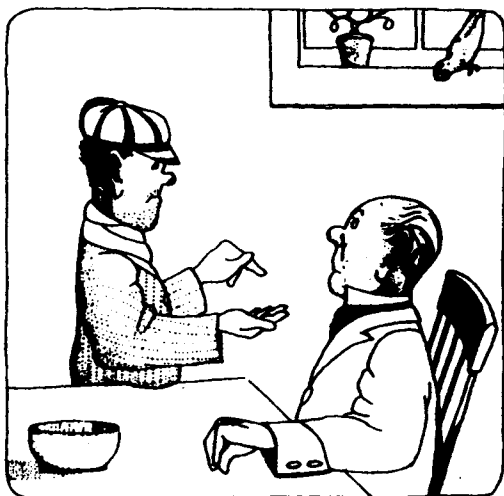
yī shēng zhèng zuò zài chú fáng lǐ
医生正坐在厨房里。

nǐ wèi shén me fēi gěi rén zhì bìng gǎi zuò yī gè gěi dòng wù zhì
“你为什么非给人治病，改做一个给动物治
bìng de shòu yī bù shì gèng hǎo ma mài māo shí de wèn
病的兽医不是更好吗？”卖猫食的问。

zhè shí hòu yīng wǔ bō lì ní xī yà zhèng dūn zài chuāng kǒu kàn
这时候鸚鵡波利尼西亚正蹲在窗口，看
zhe wài miàn de yǔ jǐng gěi zì jǐ chàng zhe shuǐ shǒu zhī gē tā yī xià
着外面的雨景，给自己唱着水手之歌。它一下
zi tíng le xià lái shù ěr duō tīng
子停了下来，竖起耳朵听。

nǐ qiáo mài māo shí de shuō xià qù nǐ bǐ zhè lǐ de shòu
“你瞧，”卖猫食的说下去，“你比这里的兽
yī dǒng de duō de duō nǐ xiě de nà běn guān yú māo de shū zhēn liǎo
医懂的多得多。你写的那本关于猫的书真了
bu qǐ wǒ bù rèn zì dàn wǒ de qī zi xī ào duō xī yà shì gè yǒu
不起！我不认字，但我的妻子西奥多西亚是个有
xué wén de rén tā bǎ nǐ de shū niàngěi wǒ tīng zhēn liǎo bu qǐ nǐ
学问的人，她把你的书念给我听，真了不起！你
jiǎn zhí kě yǐ zì jǐ zuò yī zhī māo nǐ zhī dào tā men de zhǒng zhǒng
简直可以自己做一只猫。你知道它们的种 种





“你瞧，我
会让所有
有病猫病
狗的老太
太都来找
你。”

xiǎng fa tīng wǒ shuō nǐ zuò shòu yī kě yǐ zhuàn dà qián wǒ huì
想法。听我说，你做兽医可以赚大钱。我会
ràng suǒ yǒu yǒu bìng māo bìng gǒu de lǎo tài tai dōu lái zhǎo nǐ rú guǒ
让所有有病猫病狗的老太太都来找你。如果
tā men zuì jìn méi bìng wǒ kě yǐ zài mài gěi tā men chī de māo shí li
它们最近没病，我可以在卖给它们吃的猫食里
fàng diǎn er dōng xī ràng tā men bù shū fu míng bai ma
放点儿东西让它们不舒服，明白吗？”

yī shēng lián máng shuō ō bù yào nǐ qiān wàn bié nà yàng
医生连忙说：“噢，不要，你千万别那样



zuò nà yàng zuò shì bù duì de
做,那样做是不对的!”

mài māo shí de huí dá shuō wǒ zhǐ shì xiǎng nòng diǎnr shén
卖猫食的回答说:“我只是想弄点儿什
me huā yàng ràng tā men xiàng wú jīng dǎ cǎi shì de zhè yàng zuò yě xǔ
么花样让它们像无精打采似的。这样做也许
duì dòng wù men bù tài gōng píng kě tā men fǎn zhèng shì yào shēng bìng
对动物们不太公平,可它们反正是要生病
de shén me qué tuǐ de mǎ chēng huài de yáng gāo dāng yī míng
的,什么瘸腿的马、撑坏的羊羔……当一名
shòu yī ba
兽医吧!”

mài māo shí de zǒu le zhī hòu yīng wǔ fēi dào yī shēng de zhuō zi
卖猫食的走了之后,鹦鹉飞到医生的桌子
shàng lái shuō zhè rén yǒu tóu nǎo bié guǎn nà xiē yú chǔn de rén tā
上来说:“这人有头脑,别管那些愚蠢的人,他
men méi yǎn lì kàn bù chū nǐ shì shì jiè shàng zuì hǎo de yī shēng nǐ
们没眼力,看不出你是世界上最好的医生,你
hái shì guān xīn dòng wù dāng gè shòu yī ba
还是关心动物,当个兽医吧!”

ō shòu yī duō de shì dù lì tè shuō
“噢,兽医多的是!”杜利特说。



bù cuò shì yǒu hěn duō bō lì ní xī yà shuō bù guò tā
 “不错,是有很多,”波利尼西亚说,“不过他
 mēn dōu bù xíng yī shēng nǐ zhī dào dòng wù huì shuō huà ma
 们都不行。医生,你知道动物会说话吗?”

wǒ zhī zhī dào yīng wǔ huì shuō huà yī shēng shuō
 “我只知道鹦鹉会说话。”医生说。

wǒ men yīng wǔ huì shuō rén yǔ hé niǎo yǔ liǎng zhǒng huà bō
 “我们鹦鹉会说人语和鸟语两种话,”波
 lì ní xī yà zì háo de shuō rú guǒ wǒ shuō bō lì yào chī bǐng gān
 利尼西亚自豪地说,“如果我说‘波利要吃饼干’
 nǐ tīng de dòng kě wǒ yào shuō kǎ kǎ ài yī fēi fēi ne
 你听得懂,可我要说‘卡卡·艾伊·菲菲’呢?”

tiān a yī shēng jiào dào nà shì shén me yì si
 “天啊!”医生叫道,“那是什么意思?”

zhè jù huà de yì si shì zhōu hái rè ma
 “这句话的意思是:‘粥还热吗?’”

nǐ yǐ qián cóng méi gēn wǒ shuō guo zhè zhǒng huà yī shēng
 “你以前从没跟我说过这种话。”医生

shuō
 说。

shuō le yě méi yòng nǐ yě bù dòng bō lì ní xī yà biān dǎn
 “说了也没用,你也不懂。”波利尼西亚边掸



diào chì bǎng shàng de bǐng gān xiè biān shuō
掉翅膀上的饼干屑边说。

zài gěi wǒ duō jiǎng xiē ba yī shēng hún shēn lái jìn ná lái
“再给我多讲些吧!”医生浑身来劲,拿来
běn zì hé bǐ bù yào shuō de tài kuài wǒ bǎ nǐ shuō de jì xià lái
本子和笔:“不要说得太快,我把你说的记下来。
zhè tài yǒu yì si le xiān gào su wǒ niǎo yǔ lǐ de
这太有意思了,先告诉我鸟语里的ABC……”

nà tiān xià wǔ wài miàn zài xià yǔ bō lì ní xī yà yī zhí dūn zài
那天下午,外面在下雨,波利尼西亚一直蹲在
chú fáng zhuō zi shàng gào su tā niǎo yǔ de cí huì tā tōu jì zài běn
厨房桌子上,告诉他鸟语的词汇,他都记在本
zi shàng
子上。

xià wǔ chī chá diǎn de shí hou xiǎo gǒu wāng wāng jìn lái le yīng
下午吃茶点的时候,小狗汪汪进来了,鹦
wǔ duì yī shēng shuō qiáo tā zài gēn nǐ shuō huà
鹉对医生说:“瞧,它在跟你说话。”

tā kàn zhe wǒ jiù xiàng tā zài sāo zì jǐ de ěr duo yī shēng
“它看着我,就像它在搔自己的耳朵。”医生
shuō
说。



yīngwǔ tái qǐ tóu dà shēng shuō tā men yòng ěr duo jiǎo wěi
 鸚鵡抬起頭大 聲 說：“它們用耳朵、腳、尾
 ba dōu kě yǐ shuō huà yǒu shí hou tā men bù xiǎng fā chū shēng yīn
 巴都可以說話。有時候它們不想發出聲音。
 nǐ kàn jiàn xiǎo gǒu zhè huì er zài chōu dòng bàn biān bí zǐ de nà ge yàng
 你看見小狗這會兒在抽動半边鼻子的那個樣
 zi ma
 子嗎？”

nà shì shén me yì si yī shēng wèn dào
 “那是什麼意思？”醫生問道。
 nà yì si jiù shì nǐ méi kàn jiàn wài miàn yǔ yǐ jīng tíng le
 “那意思就是：‘你没看見外面雨已經停了
 ma bō lì ní xī yà huí dá shuō tā zài wèn nǐ yī gè wèn tí gǒu
 嗎？’”波利尼西亞回答說，“它在問你一個問題，狗
 jī hū zǒng shì yòng tā men de bí zǐ wèn wèn tí de
 幾乎总是用它們的鼻子問問題的。”

guò le yī duàn shí jiān yī shēng zài yīng wǔ de bāng zhù xià bǎ
 過了一段時間，醫生在鸚鵡的幫助下，把
 dòng wù de huà xué de bàng jí le tā zì jǐ néng duì tā men shuō huà
 動物的話學得棒極了，他自己能對它們說話，
 yě néng tīng dǒng tā men shuō de měi yī jù huà zhè yàng yī lái tā
 也能听懂它們說的每一句話。這樣一來，他



jiù gāncuì bù dāng gěi rén kàn bìng de yī shēng le
就干脆不当给人看病的医生了。

mài māo shí de gào su dà jiā dù lì tè gǎi dāng shòu yī le
卖猫食的告诉大家，杜利特改当兽医了。

lǎo tài tai men kāi shǐ bǎ chī xuě gāo chēng huài le de xiǎo hǎ ba gǒu juǎn
老太太们开始把吃雪糕撑坏了的小哈巴狗、卷
máo gǒu dài lái qǐng tā kàn bìng nóng mín men yě cóng jǐ yīng lǐ wài bǎ
毛狗带来请他看病，农民们也从几英里外把
shēng bìng de niú yáng dài lái qǐng tā zhì bìng
生病的牛羊带来请他治病。

yǒu yī tiān yī pǐ lí tián de mǎ bèi dài lái le
有一天，一匹犁田的马被带来了。

yī shēng nà mǎ shuō shān nà biān de shòu yī shén me yě
“医生，”那马说，“山那边的兽医什么也
bù dǒng tā yǐ jīng gěi wǒ kàn le liù gè xīng qī de bìng kě wǒ xū yào
不懂，他已经给我看了六个星期的病，可我需要
de qí shí shì yī fù yǎn jìng wǒ de yī zhī yǎn jìng dōu kuài kàn bù jiàn
的其实是一副眼镜。我的一只眼睛都快看不见
dōng xi le kě nà chǔn jiā huò yī ge jìn r de gěi wǒ fú dà yào wán
东西了，可那蠢家伙一个劲儿地给我服大药丸
zi wǒ zǒng xiǎng gào su tā kě tā duì mǎ huà yī gè zì yě bù dǒng
子。我总想告诉他，可他对马话一个字也不懂



.....”

dāngrán dāngrán yī shēng shuō wǒ mǎ shàng gěi nǐ pèi
“当然，当然，”医生说，“我马上给你配

yī fù
一副。”

wǒ xiǎng yào yī fù gēn nǐ yī yàng de mǎ shuō bù guò wǒ
“我想要一副跟你一样的，”马说，“不过我
xiǎng yào lǜ sè de zhè yàng wǒ lí tián shí tā kě yǐ wèi wǒ zhē
想要绿色的，这样我犁田时，它可以为我遮
guāng
光。”

bù cuò yī shēng shuō nǐ jiāng dài shàng yī fù lǜ sè yǎn
“不错，”医生说，“你将戴上一副绿色眼
jìng
镜。”

dāng yī shēng dǎ kāi qián mén ràng tā chū qù shí mǎ shuō má
当医生打开前门让它出去时，马说：“麻
fan zài yú rèn hé rén dōu zì yǐ wéi néng gěi dòng wù kàn bìng zhǐ yīn wèi
烦在于任何人都自以为能给动物看病，只因为
dòng wù bù huì bào yuàn qí shí zuò yī gè hǎo shòu yī yào bǐ gěi rén kàn
动物不会抱怨。其实做一个好兽医要比给人看

